



Université Hassan II de Casablanca
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Ben M'Sik - Casablanca



FESTIVAL
INTERNATIONAL
d'art
VIDEO
DE CASABLANCA
21^{ème} édition

22-25
Avril
2015

PASSAGE



MOT DU PRÉSIDENT DU FESTIVAL



Encore une fois, nous sommes au rendez-vous annuel pour la 21^{ème} édition du Festival International d'Art vidéo de Casablanca qui réunit des jeunes et des artistes venus de plusieurs pays, frères et amis, à Casablanca pour le dialogue, la création et la formation, à travers les diverses activités organisées à l'intérieur et à l'extérieur de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'Sik. Le Festival, à travers l'encadrement des jeunes, l'échange d'expériences et d'expertises entre chercheurs, universitaires et artistes dans le domaine des techniques de l'image et des arts numériques, donne une idée réelle sur le dynamisme que connaît l'Université Hassan II de Casablanca, durant sa première année académique et culturelle, après avoir pris naissance à la suite de la fusion de l'Université Hassan

II Mohammedia et l'Université Hassan II Ain Chok.

La Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'Sik vise à être une interface de l'Université marocaine dans son orientation vers l'enracinement et la promotion de la créativité artistique des étudiants et vers son ouverture sur toutes les cultures et les expériences artistiques et scientifiques quelles que soient leur source et l'identité de leurs producteurs.

Cette édition est caractérisée par l'élargissement des espaces qui hébergent les différentes activités du Festival. C'est un message que nous lançons pour renforcer les liens de coopération avec les galeries et les espaces culturels vu le rôle que cela joue dans l'enrichissement de la scène culturelle de la ville de Casablanca, considérée comme étant la capitale économique et culturelle du pays par excellence.

Conscient de son rôle de rayonnement, de formation et de création, le Festival a ouvert largement ses portes aux artistes et aux jeunes marocains pour qu'ils présentent leurs créations, en discutent et les évaluent, dans le but de hausser leur niveau et leur qualité.

Le thème de cette session est « Passage »... passage dans toutes ses formes et ses dimensions intellectuelles et spatiales, passage de la vidéo aux arts numériques, passage transfrontalier des personnes, des idées et des modes de vie, etc., ce passage qui a provoqué une interaction, une synergie et une complémentarité entre les peuples et les cultures, sans confrontation, ni aliénation, ni absorption, sans que les arts, les cultures et les sociétés perdent leur identité et leur existence.

Dans cette optique, le visuel de cette édition a mis l'accent sur l'œil comme outil pour accéder, observer et guider ce Passage. Ainsi, l'œil de l'Université observe et étudie toutes les formes de mutations/passage de la société de par ses pratiques et ses usages ... L'œil du public apprécie toutes les créations/passages qui essaient de représenter la réalité et ses colorations ... L'œil du citoyen actuel qui déplore les destructions et les ruines qu'il voit tous les jours dans les médias ... qui vit dans une étape de passage vers une nouvelle étape du monde dont on ignore les enjeux, le rythme et les conséquences ... surtout que la caméra, qui est un outil qui suit ces événements/passages chaque minute et chaque seconde, est devenue accessible à chacun d'entre nous sur son téléphone portable.

A la fin, je tiens à exprimer mes vifs remerciements à tous nos partenaires pour leur soutien et leur confiance.

M. Abdelkader Gouegai,
Doyen de la faculté

WORD OF PRESIDENT OF THE FESTIVAL

Here we are again at another edition of the International Video Art Festival of Casablanca. This twenty-first edition has attracted young people from several countries to come to Casablanca for dialogue, creativity and training through the various activities organized by Faculty of Letters and Humanities, Ben M'Sik. This Festival, which focuses on exchange of experiences and expertise among researchers, academics and artists in the fields of video techniques and digital arts, highlights the dynamism and activity that Hassan II University in Casablanca undergoes in its first year after the fusion of Hassan II Mohammedia University and Hassan II Ain Chock University.

Faculty of Letters and Humanities, Ben M'Sik has always strived to be an interface to the Moroccan university in rooting and promoting students' artistic creativity and in its openness to world cultures and to all artistic, creative and scientific experiences regardless of their origins and the identity of the producers.

This edition is mainly characterized by the expansion of the venues that will host the different events of the Festival. We would like to stress the need to enhance co-operation with museums and art galleries. This would enrich the cultural scene in the city of Casablanca, which is an economic and cultural capital par excellence. Aware of its role in providing relevant training and encouraging creativity, the Festival opens its doors for artists and Moroccan youth, in particular, to present, discuss and access their artistic creations hoping to improve the quality of their works.

The theme of this edition is «Transit»... transit in all its different aspects, and in all its intellectual and spacial significance, from video to digital arts... It is about crossing borders for people, ideas and patterns, etc. This transit nurtures interaction, synergy and complementarity among people and cultures, far from collision or absorption so that arts, cultures and communities can preserve their identity and authenticity.

Accordingly, this edition's poster shows the eye as a means of transit. Thus, we see the eye of the university on all the changes that societies undergo through practices and behaviors; the eye of the public on all creations/transitions that try to represent reality and its facets...; the eye of contemporary man who regrets the destruction and annihilation transmitted in different media every day... Man currently lives a new global transition phase whose background, speed of changes or outcomes are unknown... The camera, which is a tool that follows this transit on minute or even second basis, has become accessible to everyone in the mobile phone.

Many thanks to all our partners for their trust support to our event.

***Mr Abdelkader Gonegai,
Dean of Faculty***



Le monde a connu, ces dernières années, des mutations culturelles et technologiques qui ont bouleversé nos pratiques culturelles. L'internet, les réseaux sociaux et la téléphonie mobile (Smartphones, tablettes) ont changé notre rapport au monde, nos manières d'écouter, de regarder et de lire. Ces technologies ont changé aussi nos modes de vie, de pensées, de perception et de représentation. Face à cette situation, certains théoriciens avançaient l'idée de la fin de l'art vidéo, voire la fin de l'art en général. Mais malgré ces mutations, l'art vidéo résiste toujours. D'une part, parce qu'il n'a pas évolué dans le sens où il doit atteindre un point ultime. D'autre part il n'est ni un courant, ni une tendance, ni une école, mais plutôt, comme l'a bien exprimé son inventeur Nam June Paik, un état d'esprit avec lequel on vit et on meurt.

L'art vidéo est un art hybride, un art de passage. Sa force réside dans sa capacité de se renouveler perpétuellement. Il s'infiltré dans tous les arts tout en se nourrissant d'eux et en les influençant en même temps.

Ceux qui ont prévu aussi la mort du festival ont tort, Le FIAV existe toujours, malgré les difficultés financières et logistiques et la réticence de certains sponsors privés et partenaires publics qui ne croient pas encore en cet art aussi prometteur et engagé. Malgré, l'absence d'une politique culturelle qui prend en charge tous les arts, et notamment ceux issus de la technologie, le FIAV a su assidûment assurer sa pérennité grâce aux liens forts qu'il a tissés avec des artistes nationaux, internationaux et des festivals étrangers réputés.

Assurément, tout est prêt pour vous accueillir à notre manifestation exceptionnelle. Une programmation pluridisciplinaire, des artistes confirmés, des créations vidéo contemporaines inédites et des lieux d'art attrayants.

Afin d'inscrire davantage le festival dans son environnement propice, nous avons choisi, depuis l'année dernière, de nous ouvrir davantage aux galeries d'art. Notre objectif est : Primo, d'intéresser davantage ces lieux à des formes d'art innovantes ; secundo, de donner plus d'espace et de visibilité à nos artistes marocains qu'ils soient amateurs ou confirmés, locaux ou de la diaspora ; Tertio, de créer des passerelles entre l'université et ces institutions d'art.

Nous sommes fort convaincus, aujourd'hui plus qu'avant, que les galeries et les musées seront confrontés, tôt au tard, à des artistes contemporains qui intègrent de nouvelles approches et techniques, relevant de la technologie de l'image et du son, dans leur pratique artistique. Il est temps donc que ces institutions adhèrent fortement à ces pratiques innovantes.

C'est dans cette optique, que nous avons programmé en partenariat avec la galerie CulturesInterface, la galerie Marsam, le Studio des arts vivants, ainsi que des Instituts français du Maroc, des soirées de projections/ débats et des performances de musique et de danse.

Nous remercions tous les artistes qui ont accepté de se déplacer pour partager avec nous ces moments de convivialité et de créativité. Nous remercions également tous les artistes qui n'ont pas pu être présents, mais qui nous ont envoyé gracieusement leurs œuvres.

Un grand merci à tous nos partenaires institutionnels, privés et artistiques pour leur engagement et leur soutien. Nos remerciements vont aussi à toute la presse nationale, écrite, audiovisuelle et électronique qui ne cesse de nous soutenir.

*Majid Seddati,
Directeur artistique du festival*

WORD OF ARTISTIC DIRECTOR OF THE FESTIVAL

Over the last years, the world has witnessed cultural and technological changes that have impacted our cultural practices. The internet, social networks and mobile phones (smartphones, tablets) have changed our relationship to the world, the ways we listen, watch and read. Such technologies have changed our lifestyles, thoughts, perception and representation. As a result, some theories claim these changes to be the end of video art or even of art at large. Despite these changes, video art always resists. On the one hand, it is still growing and heading for an ultimate outcome. On the other, it is neither a fashion nor a trend or a school; rather, as described by its inventor Nam June Paik, it is a state of mind underlying our living and death.

Video art is a hybrid art as well as a passage form of art. Its strength lies in its endless renewal. It permeates all arts to get nurtured while impacting them at the same time.

It is utterly wrong to claim the death of the FIAV festival, it still survives despite the financial and logistic challenges and the reluctance of some private sponsors and public partners who are sceptical about this promising and committed art. Despite the lack of a cultural policy that supports arts, namely those related to technology, FIAV has diligently ensured its sustainability through the strong ties it has created with national and international artists and well-known foreign festivals.

We have arranged everything to welcome you to our exceptional event such as preparing a multidisciplinary program, inviting established artists, screening original contemporary video creations and choosing attractive venues of art.

In order to improve the festival and to create a more promising environment, we have chosen to open up more to the art galleries over the last year. We aim, first, to make these places interesting to innovative forms of art; second, to give more space and visibility to our Moroccan artists, both amateur and experienced, local and universal; and third, to build bridges between university and institutions of arts.

We are fully convinced now, more than ever, that galleries and museums will soon host contemporary artists who will incorporate new approaches and techniques related to the technologies of image and sound in their practices. It is time therefore that these institutions subscribed to these innovative practices.

Within this framework and in partnership with the CulturesInterface gallery, the Marsam gallery, the Theatre of Living Arts Studio, and the French Institutes throughout Morocco, we have scheduled evenings of screenings and performance activities of music and dance.

We would like to thank all the artists who came from different places to share with us these experiences of conviviality and creativity. We would also like to thank all the artists who could not make it but who kindly and gracefully sent us their works.

Special thanks go to all our institutional sponsors, private and artistic, for their commitment and support. We extend our thanks to all the national press, broadcast and electronic media, for their relentless support.

MAJID SEDATTI ,
Artistic Director of The Festival

COMITE D'ORGANISATION

Président du Festival : Abdelkader GONEGAI, Doyen de la faculté

Coordination générale : Rachid EL HADARI, Abdelmajid BOUZIANE, Abdallatif EI MORTAJI

Directeur artistique du Festival : Majid SEDDATI

Assistants Directeur artistique : Mourad ZEGGUIR , Hamza MOUSTAATI

Comité scientifique : Abdelmajid JIHAD, Abdelbaqi BELLAFAQIH, Fettah DIOURI, Mohamed ARGHLIMOU

Direction Technique : Mohamed TAHIRI, Ismail BAHBOUHI, Mohamed AMIRICH

Communication et Relation Presse : Ahmed Tanich, Kamilia LAHBOUB, Marouane SIBARI, Fatima Ezzahra BELHA, Lamiaa DOKKALI

Gestion financière : Houda BEZZAOUI, Youssef SEFRI, Zakia AMRIDID, Imane BAJI

Secrétariat : Souad IRAN, Abderrahim ELAASRI

Conception et réalisation des supports de communication : Aziz CHAFIK

Site du Festival : Abdelmajid BOUZIANE, Abdallah BAKHOUI, Hicham CHAOUI

Documentation audiovisuelle : Hassan LAHRECH, Yassine ELKOUAY et les étudiants du département audiovisuel de la faculté des lettres Ben M'sik (Promotion 2014-2015)

Traduction : Samir EL AZHAR, Lahcen OUASMI

Impression: BEST Imprimerie

Workshops : Med Yassine SAADLLAH, Ali BEN BERRAJ, Sheyma CHAKIR, Yahya ECHATTOUI

Transport : Abdellatif JBILI, Hassan AKRAY, Youssef EI KANDRY

Standard : Abdellah ZOUHADI

Animation: Safia MARAGUI

Le Festival exprime ses vifs remerciements à tous ses partenaires:

- Ministère de L'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Formation des Cadres
- Présidence de l'Université Hassan II de Casablanca
- Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne
- Willaya du Grand Casablanca
- Willaya de la Sûreté Nationale du Grand Casablanca
- Préfecture des Arrondissements Moulay Rachid
- Arrondissement Moulay Rachid
- Direction des Douanes et des Impôts indirectes
- Centre Cinématographique marocain
- Couscous Dari
- Wafa LLD
- Les Instituts Français du Maroc : Casablanca, Marrakech, Agadir, EL Jadida, Meknès, Tétouan, Fès.
- Complexe Culturel Moulay Rachid
- Galerie Marsem
- Galerie CulturesInterface
- Le Studio Des Arts Vivants
- Les Instants Vidéos Numériques et Poétiques de Marseille
- Centre Pavillon Hanover
- Association du Film d'Animation « Animaroc »
- Association Afrikayna
- Compagnie Arts Immédiats
- Compagnie Adrien MONDOT
- Mounir FATMI
- Mohamed EL BAZ
- ALI ESSAFI
- Touda BOUANANI
- 2M
- Radio 2M
- AL Oula
- Presse nationale écrite, audiovisuelle et électronique
- Universités et écoles d'art : Institut National des Beaux-arts de Tétouan, Université de Cluj Napoca d'Art et de Design (Roumanie), Ecole Gobelins (France)
- Ecole Art FX (France), Ecole Estienne de Paris, Ecole ESMA (France), Film Academy (Allemagne)
- Et à toutes les compétences artistiques, nationales et internationales, qui ont contribué à l'organisation et à la réalisation de cette édition.

HAKANAÏ

40' DANSE ET ARTS NUMÉRIQUES
COMPAGNIE ADRIEN M / CLAIRE B

Hakanaï est une performance chorégraphique pour une danseuse évoluant dans un volume d'images en mouvement. Dans la langue japonaise, Hakanaï définit ce qui est impermanent, fragile, évanescent, transitoire, entre le rêve et la réalité. Mot très ancien, il évoque une matière insaisissable associée à la condition humaine et à sa précarité, mais associée aussi à la nature. Il s'écrit en conjuguant deux éléments, celui qui désigne l'homme et celui qui désigne le songe. Ce collage symbolique est le point de départ de cette partition pour une danseuse rencontrant des images, faisant naître un espace situé à la frange de l'imaginaire et du réel. Les images sont animées en direct, selon des modèles physiques de mouvement, au rythme d'une création sonore également interprétée en direct. À l'issue du temps de performance, l'installation numérique est ouverte aux spectateurs.

Hakanaï is a solo choreographic performance that unfolds through a series of images in motion. In Japanese Hakanaï denotes that which is temporary and fragile, evanescent and transient, and in this case something set between dreams and reality. While widely associated with nature, the term is now often used to elicit an intangible aspect of the human condition and its precariousness. It encompasses two elements: that concerning the human being as well as that related to dreams. This symbolic relationship is the foundation of the dance composition in which a dancer gives life to a space somewhere between the borders of imagination and reality, through her interactions with the images she encounters. The images are on-stage animations that move in physical patterns according to the rhythm of the live sounds that they follow. The performance's outcome is the revelation of a digital installation to its audience.

هكاناي، منجزة فنية راقصة، المدة : 40 دقيقة، 2013
هو أداء منفرد لراقصة تتفاعل مع صور متحركة داخل مكعب.
تحيل كلمة هكاناي في اللغة اليابانية إلى كل ما هو هش وعابر بين الحلم والواقع. إنها كلمة قديمة، ترمز لبعض الجوانب الخفية المرتبطة بحالة الإنسان وهشاشته وضعفه، ولكنها مرتبطة بالطبيعة أيضا. تشمل هذه الكلمة عنصرين مرتبطين بالإنسان وبالحلم. إن هذه العلاقة الرمزية هي أساس هذا العمل الذي تتفاعل فيه الراقصة مع صور، لتخلق من خلالها فضاء ما بين الحلم والواقع. تتحكم الراقصة في الصور والصوت.
عند انتهاء العرض ستتاح للجمهور الحاضر الولوج إلى المكعب والتفاعل مع هذه المنجزة والتتصية الفنية لخلق فضاءاته الخاصة.

Du 21 au 30 avril 2015

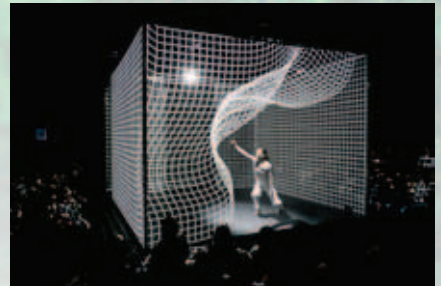
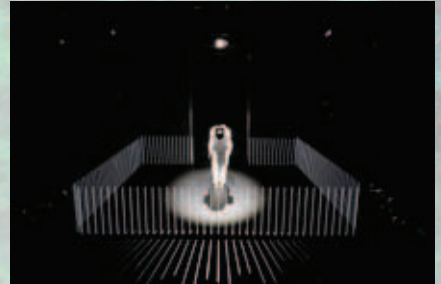
Agadir (21 avril)

Marrakech (23 avril)

Casablanca (25 avril)

Tétouan (28 avril)

Meknès (30 avril)



« MAH : MANSUR AL HALLÂJ »

ART VIDÉO, PEINTURE DE LUMIÈRE, CALLIGRAPHIE, POÉSIE ET MUSIQUE LIVE

« ...Que notre séparation ne soit plus!... »

« Que valent tous ces élans vers le ciel alors que tu es partout ici »

C'est au centre de ce cœur vivant, entre le bras horizontal de la communion et le bras vertical de la coexistence qu'il faut lire la métaphore de cette création, une et multidisciplinaire, attachée à la traduction artistique d'un état si bien approché et décrit par la poésie de Hallâj...

Cet état, à l'écoute de ce carrefour intime de notre relation à l'Être, au delà du temps, est source et contemplateur de l'acte créatif.

Aujourd'hui plus que jamais la sagesse universelle de ce poète mystique nous invite hors les murs de la mise en scène d'une culture de la division.

«How good are these impulses to the sky while you're everywhere here?»

In the center of this living heart between the horizontal arm of communion and the vertical arm of coexistence we must read the metaphor of this multidisciplinary creation, attached to the artistic translation of a state so approached and described by the poetry of Hallaj ...

This state, listening to this intimate crossroads in our relationship to Beings that are beyond time, is the source and viewer of the creative act.

Today more than ever, the universal wisdom of this mystical poet invites us outside the walls of the staging of a culture of division.

هذه المنجزة الفنية هي ترجمة واستعارة لتلك الحالة القريبة من التي وصفها الحلاج في شعره، حيث يصبح التقاطع الحميمي بين التوحد والتعايش في علاقتنا مع الوجود، بعيداً عن الزمان، مصدراً لتأمل الفعل الإبداعي. إن حكمة هذا الشاعر الصوفي تدعونا اليوم أكثر من أي وقت مضى للخروج من ثقافة الانقسام.

Christian Zagaria

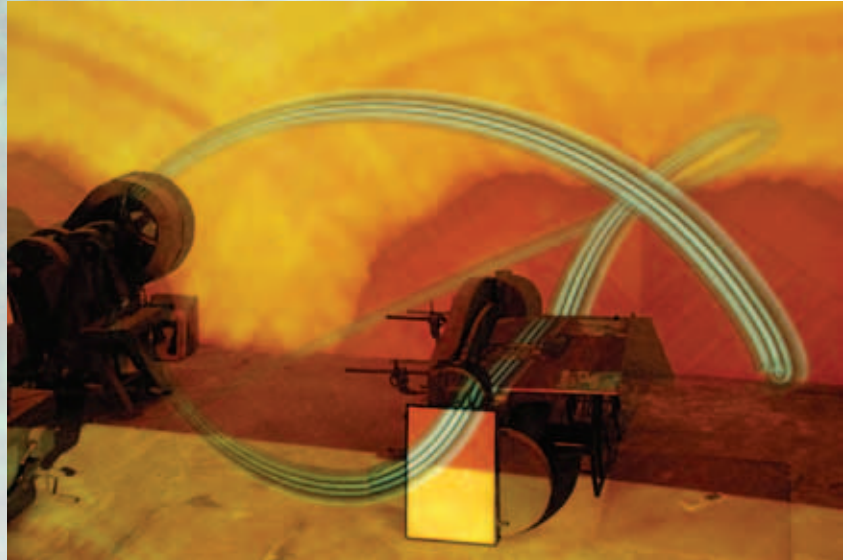
Création infoscéno-plastique et musique

Mohammed Idali

Calligraphies en direct

Mohammed Alnuma

Musique au Oud et chant (poème de Hallâj)



TĪMBŪKTŪ

Retrouvailles musicales Afro-Gnawa (Maroc, Mali, Sénégal, Côte d'Ivoire), accompagné par Christian Zagaria (France) pour l'Art vidéo, peinture de lumière et calligraphie. En partenariat avec l'association Afrikayna et le Studio des Arts Vivants.

Le projet TĪmbŭktŭ vous invite, tout au long de son répertoire, à revisiter un vécu, un devenir, l'avenir. C'est un voyage musical retraçant les émotions vécues, d'amour, de rupture, de réconciliation, de spiritualité, de détermination et de soif de liberté.

Un voyage au-delà des frontières sahariennes où la force des hommes noirs s'est forgée, transportant avec eux les rythmes, instruments et mélodies, marques identitaires indélébiles qui ont traversé les siècles, jusqu'à s'ancrer dans l'ADN musical et rythmique du Maroc. Une histoire commune à des peuples que les cultures ont rapproché pour ne faire qu'une.

TĪmbŭktŭ remonte le temps, inverse le chemin, chante du Maroc au Sénégal, en passant par le Mali, comme pour retracer la route des caravanes, et chanter à haute voix un héritage, commun, teinté de spiritualité, fort de plusieurs siècles et en permanente évolution.

The Timbuktu project invites you throughout its repertoire, to revisit an experience, a becoming, and the future. It is a musical journey tracing the emotions, love, break up, reconciliation, spirituality, determination and the thirst for freedom.

A journey beyond the Saharan borders where the force of black men was forged, carrying with them the rhythms, instruments and melodies, the indelible identity marks that have survived the centuries so far that it was injected in the musical and rhythmical DNA of Morocco. A common history of the peoples cultures that have gathered to become one culture.

Timbuktu backs in time, reverses the way, sings from Morocco to Senegal, passing through Mali, as to trace the caravan route, and sing aloud an inheritance, common, filled with spirituality, and a strong history with permanent evolution.

This performance is the result of a meeting between Timbuktu group, the info-sceno-visual artist Christian Zagaria and the Franco-Moroccan calligrapher Mohamed Idali. Both artists intervene on musician sand use the space to turnitin to paintings in motion.

يدعوكم مشروع تمبوكتو، من خلال ربيرتواره الموسيقى، لقراءة متجددة للحاضر والمستقبل والمصير. إنه سفر موسيقي يحكي مشاعر مفعمة بالحب والفرق والمصالحة والقيم الروحية والعزم والتعطش للحرية.

إنه سفر إلى ما وراء الحدود الصحراوية، حيث تشكلت قوى رجال سود حملوا معهم إيقاعات وآلات موسيقية وألحان وهويات عبرت العصور لتترسخ في النهاية في الموسيقى والإيقاعات المغربية. إنه تاريخ مشترك لشعوب وثقافات اجتمعت فأصبحت واحدة.

تسافر بنا مجموعة تمبوكتو بعيدا في الزمان لتعكس الاتجاه، فتغني من المغرب إلى السنغال مروراً بمالي، وتعيد رسم مسارات القوافل. إنها تغني بأعلى صوت، موروثاً مشتركاً مشوباً بقيم روحية، يستمد قوته من قدمه وتجده المستمر.

هذا العرض هو نتاج لقاء بين فرقة تمبوكتو وفنان الفيديو الموسيقي والتشكيلي كريستيان زاكريا. سيجاول هذا الأخير خلال هذا العرض رسم لوحات ضوئية بشكل متزامن ومتناسق مع موسيقى وإيقاعات وتحركات الموسيقيين في فضاء الخشبة.

Artistes

Khalid Sansi, Papa Malik Diop, Hassan Krifa, Abdellali Azzogare, Alhadji Yaya Diebaté, Baba Diebaté, Mathias Awo Gogoua,

Coordinateur

Younouss Mandiang





EXOTIC PEOPLE ON DISPLAY

DE ROCHUS AUST (ALLEMAGNE)

Beaucoup a été écrit et dit, mais de nombreuses personnes refusent les expositions zoologiques des êtres humains conduit par mes ancêtres allemands, qui portaient des uniformes drôles et élevaient des enfants essentiellement pour les utiliser comme chair à canon. Néanmoins, aucun débat collectif sérieux n'a été engagé jusqu'à présent. Commençons donc à nouveau, prenons-nous le dans l'autre sens

Much has been written and thought, and many heads have been shaken in disbelief about the zoological people's exhibitions held by my weird German ancestors, who still colonized with a firm hand, wore funny uniforms and fathered children mainly as canon fodder. And nonetheless, till now no collective discussion and coming to terms that one might call remotely satisfactory has taken place, neither here nor there. So let's start again, only let's take it in the other direction.



SOUVENIRS PRIMAIRES

AAZIZ CHAFIK, 2015 (MAROC)

Installation collaborative qui met en scène des quinquagénaires et plus à qui on va demander de sonder les souvenirs de leurs scolarité primaire avant la généralisation du stylo bic. Des objets de cette période vont être présentés à eux et les réminiscences qui vont être déclenchées seront collectées, filmées, et feront l'objet d'un documentaire qui portera le même nom.

A collaborative installation that showcases 50-year-old people who are asked to recall some of their memories from primary school period, long before the spread of BIC pens. Objects relative to that period will be presented to them to trigger memory flashbacks that will be documented in film with a similar name.

يطلب من خمسينيين سبر ذكريات من فترة تعليمهم الإبتدائي حيث تعرض عليهم أشياء تعود الى هذه المرحلة، توارت في النسيان بفعل التقدم والتكنولوجيا. إنها دعوة للعودة إلى الماضي واستعادة بعض من ذكريات الطفولة المدرسية. ستصور وتوثق كل التفاعلات الناجمة عن هذه التجربة لتصبح موضوع فيلم وثائقي يحمل نفس العنوان.

PROPOSITIONS DES INSTANTS VIDÉO POUR LE FESTIVAL VIDÉO DE CASABLANCA 2015

AVRIL 2015

Ces vidéos témoignent de la grande diversité des écritures vidéo et numériques contemporaines, relatent des préoccupations néanmoins communes d'artistes issus de plusieurs continents, à savoir un souci de liberté, d'ouverture à l'autre, dans un monde à plus d'un titre de plus en plus cruel envers les individus et les peuples les plus défavorisés économiquement. La colère exprimée est légitime. Les artistes ont un défi important à relever : métamorphoser cette colère en un chant, en des formes poétiques qui peuvent nous aider à penser le monde en dehors des stéréotypes trop souvent entendus. Les crimes odieux qui viennent d'avoir lieu à Paris à l'encontre des journalistes de Charlie Hebdo sont un symptôme de ce malaise planétaire.

Les travaux artistiques que nous proposons ici pourraient s'accompagner de cette question : l'art s'est juste à présent souvent contenté de décrire le monde et la place de l'individu dans la société, n'est-il pas temps d'inventer une nouvelle pratique artistique qui viserait à le transformer ?

Marc Mercier (directeur artistique des Instants Vidéo Numériques et Poétiques / Marseille ; du festival /si:n/ de Palestine ; du festival d'Alexandrie en Egypte)

تشهد هذه البرمجة المقترحة على تنوع كبير في الفيديو المعاصر والفنون الرقمية التي وتعكس الانشغالات المشتركة لفنانين قادمين من قارات مختلفة. وكذا همهم في الانعتاق إلى الحرية والافتتاح على الآخر في عالم يزداد كل يوم فسوة تجاه الأشخاص والمجموعات المعوزة اقتصاديا. إن الغضب المعبر عنه غضب مشروع. أمام الفنانين اليوم تحد هام : تحويل هذا الغضب إلى غناء أو إلى أشكال شعرية ذات جمالية يمكن أن تساعدنا على أن نفكر في العالم بعيدا عن الكليشيهات التي طالما اعتدنا عليها. قد يصاحب السؤال التالي الأعمال الفنية المقترحة: يمثل الفن لحد الآن وفي كثير من الأحيان مجرد وصف للعالم ولوضعية الفرد في المجتمع. ألم يحن الوقت لابتكار ممارسة فنية جديدة تسعى إلى تحويله؟
مارك مرسية (المدير الفني للحظات الفيديو الرقمية الشعرية / مهرجان مرسيليا / فلسطين، ومهرجان الإسكندرية في مصر.

PROGRAMMATION

Interval (8'11 – 2014) / Nayla Dabaji (Liban/Québec)

Sea Level (4'15 - 2011) / Khaled Jarrar (Palestine)

Hors-Je (6'21 – 2014) / Moufida Fedhila (Tunisie)

Rocio Màrquez à Santa Cruz del Sil (8' – 2012) / Carlos Carcas (Espagne/USA)

Mermaid – Mlungu – Mamlambo – Mami Wata (3'45 – 2013) Dean Hutton et Fred Koenig (Afrique du Sud /France)

L'ailleurs toujours (6'46 – 2013) / Inès Wickmann (Colombie/France)

Zoufri - Clin d'Oeil (7' – 2013) / Rochdi Belgasmi (Tunisie) Muet

Archive01 (8'13 – 2012) / ISMAËL (Tunisie)

Deshabitarse (Des habitée) (3'21 – 2012) / Laura y Sira CABRERA DIAZ (Espagne)

Programmation d'une sélection vidéo de Samuel Bester

PROGRAMMATION DES INSTANTS VIDÉO À L'INSTITUT FRANÇAIS DE FÈS, 24 AVRIL 2015**MOUVEMENTS MÉDITERRANÉENS**

Les Instants Vidéo ont une longue histoire avec le Maroc. En 1993, ils ont accompagné la naissance du 1er festival d'art vidéo de Casablanca (FIAV) qui célèbre cette année sa 21e édition.

Forts de cette expérience, les IV (installés à Marseille) n'ont jamais cessé de s'engager poétiquement sur les rives mouvementées de la Méditerranée. Ils ont notamment participé à la création de nouveaux festivals en Palestine, en Syrie, en Egypte...

Cette programmation est composée de travaux d'artistes tunisiens, palestiniens, libanais, ainsi que quelques-unes de mes propres réalisations comme autant de tentatives de questionner de possibles relations entre les rives nord et sud de la Méditerranée. Si notre époque semble plongée dans une phase tragique dont on a du mal à imaginer les issues joyeuses, il me semble impératif et urgent de tisser des liens d'amitié profonds. C'est à cet endroit qu'intervient le geste artistique qui ne craint ni la complexité ni la fragilité de toutes relations humaines.

Marc Mercier (réalisateur et directeur artistique des Instants Vidéo)
www.instantsvideo.com

Hors-Je (6'21 – 2014) / Moufida Fedhila (Tunisie)

Sea Level (4'15 - 2011) / Khaled Jarrar (Palestine)

Chic point (Fashion for israeli checkpoints) de Sharif Waked (Palestine, 2003) 7'

Sweat (4'36 – 2015) / Hasan Tanji (Palestine/Russie)

Polyphonie Poétique Urbaine (Ramallah) / Marc Mercier (France, 2011) 9'41

Interval (8'11 – 2014) / Nayla Dabaji (Liban/Québec)

Damage de Rania Stephan (Liban, 2009) 2'

Sabra et Chatilla Poème / Marc Mercier (France, 2011) 12'35

Corrida urbaine de Marc Mercier (France, 2008) 3'15

Face au Silence, 2002-2014, France, 11'43 min, HD, couleur, stéréo

Créée en 2002, Mounir Fatmi évoque une part sombre de l'histoire marocaine dans la vidéo Face au Silence. Ce film montre des images d'archives ainsi que l'artiste lui-même, qui se tient devant la Brasserie Lipp à Paris, où l'opposant Ben Barka a été enlevé le 29 octobre 1965, avant de disparaître à jamais. En 2014, Mounir Fatmi se tient à nouveau devant la Brasserie Lipp et ajoute cette performance réanimée, filmée au film original pour montrer que rien n'a vraiment changé.

In the Face of Silence, 2002-2014, France, 11'43 min, HD, colour, stereo
Created in 2002, Mounir Fatmi evokes a dark part of the Moroccan history in the video In the Face of Silence. This film shows archival footage as well as the artist himself, who stands before the Brasserie Lipp in Paris, where the opponent Ben Barka was abducted Oct. 29, 1965, before disappearing forever. In 2014, Mounir Fatmi stood again in front of the Brasserie Lipp and added this revived filmed performance to the original film to show that nothing has really changed.

«في واجهة الصمت» 2002 2014، فرنسا، 11 و 43 ث

في سنة 2002 سيتذكر منير فاطمي، من خلال هذا الفيديو، فترات مظلمة من تاريخ المغرب. «في واجهة الصمت» عمل يجمع بين صور الأرشيف وصور لمنير فاطمي وهو واقف أمام مقهى ليب في باريس حيث اختطف المهدي بنبركة في 29 أكتوبر 1965. في سنة 2014 سيقف منير فاطمي مرة أخرى أمام نفس المقهى ليبرهن أن لا شيء تغير.



Né en 1970 à Tanger, vit et travaille entre Paris et Tanger.

Mounir Fatmi construit des espaces et des jeux de langage. Son travail traite de la désacralisation de l'objet religieux, de la déconstruction, de la fin des dogmes et des idéologies. Il s'intéresse spécialement à l'idée de la mort de l'objet de consommation.

Son travail a été présenté au sein de nombreuses expositions personnelles, au Migros Museum, Zürich, au Musée Picasso, Vallauris, au FRAC Alsace, au centre d'art contemporain le Parvis, à la Fondazione Collegio San Carlo, Modena, au CCC à Tours, au MAMCO de Genève.

Il a participé à plusieurs expositions collectives au Centre Georges Pompidou, Paris, Brooklyn Museum, New York, Museum Kunst Palast, Düsseldorf, Mori Art Museum, Tokyo, Museum on the Seam, Jerusalem, Moscow Museum of modern art, Mathaf, Arab Museum of Modern Art, Doha, la Hayward Gallery, Londres, et au Beirut Art Center. Il a reçu plusieurs prix dont le prix de la Biennale du Caire, en 2010. Le Uriôt prize, Amsterdam, ainsi que le Grand Prix Léopold Sédar Senghor de la 7ème Biennale de Dakar en 2006.

ازداد منير فاطمي بمدينة طنجة سنة 1970، يعمل ويتنقل ما بين باريس والمغرب.

يتطرق منير فاطمي في أعماله إلى مجموعة من التيمات من بينها، تدينس الديني والهدم ونهاية العقائد والإيديولوجيات. كما يهتم بشكل أخص بفكرة موت الكائن الاستهلاكي.

تم عرض مجموعة من أعماله في معارض فردية وجماعية في عدة متاحف دولية : متحف ميكروس بزوريخ بسويسرا ومتحف بيكاسوفالوريس وFRAC بالالزاس ومركز الفن المعاصر بلوبارفي ومؤسسة سان كارلومتحف الفن الحديث والمعاصر بجنيف ومركز جورج بومبيدوبباريس ومتحف بروكلين بنيويورك ومتحف أزرر بدي وموسكولندن وبيروت...

أحرز على عدة جوائز في كل من بينالي القاهرة سنة 2010 وأمستردام والجائزة الكبرى لليوبول سيدار سينكور في البينالي السابع لذكور سنة 2006

MOHAMED EL BAZ

«Je vous invite» 3 min, (vidéo inédite) 2015

J'invite le public à parcourir, à revenir sur certains de ses souvenirs. Un mélange privé pour ma part et un écho possible pour les autres. Si nous ne nous sommes pas monde, nous sommes morts...

I invite you

I invite the audience to go over some of his memories. A private mix for myself and an echo for the others. If we are not united, we're dead.

أدعوكم

أدعوا الجمهور لاستحضار بعض ذكرياته. مزيج خاص بي وصدى بالنسبة لآخرين. إذا لم نتحد فسنصبح أمواتا.



Biographie de Mohamed El baz

Né à Ksiba au Maroc, en 1967, Mohamed El baz est diplômé en arts plastiques de l'Ecole Régionale d'Art de Dunkerque en 1989, il obtient en 1992 le diplôme supérieur d'expression plastique à l'Ecole Nationale Supérieure de Paris. Il suit également les cours de l'institut des Hautes Etudes en Arts Plastiques à Paris. Mohamed El baz vit et travaille à Casablanca au Maroc et à Lille en France.

Depuis 1993, Mohamed El baz réalise un projet intitulé « Bricoler l'incurable ». Clé d'un imaginaire ouvert et infini se déclinant à travers des installations complexes et toujours explosives ; autant de composants ou «détails» se retrouvent d'un lieu à un autre et s'adaptent à chaque nouveau concept.

Son œuvre possède trois orientations au travers desquelles Mohamed El baz transgresse les frontières et les catégories: le quotidien, l'autobiographique et le ludique ; l'œuvre elle-même devient nomade et se mue en une autre histoire. Mohamed El baz s'interroge sur les notions de frontières et territoires et tout ce qui travaille à ériger des barrières entre les individus.

Biography

Born in El Ksiba, Morocco in 1967, Mohamed El baz graduated from the l'Ecole Régionale d'Art (Regional School of Fine Art) Dunkirk in 1989. In 1992, he obtained a DNSEP (Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique, .diploma in visual arts) from the ENSA (École Nationale Supérieure d'Arts de Paris Cergy) in Cergy. He also took classes at IHEAP in Paris (Institut des Hautes Études en Arts Plastiques (1988-1994), founded in 1985 by Pontus Hulten with Daniel Buren and Sarkis. Mohamed El baz lives and works in Casablanca, Morocco and Lille, France .

Since 1993, Mohamed El baz has been creating a work entitled «Bricoler l'incurable»(Mending the incurable). His leitmotiv provides him with an ongoing, never ending and always controversial installations; as components or «details» find a place and adapt to each new concept .

His work has three orientations through which Mohamed El baz crosses boundaries and categories : daily , autobiographical and playful ; the work itself becomes mobile and turns into a different story. Mohamed El baz questions the notions of borders and territories and all that works to erect barriers between people .

WANTED, 27 min

Synopsis

Au Maroc, durant « les années de plomb », Abdelaziz choisit de vivre en clandestinité pour échapper à la répression et continuer son parcours de militant gauchiste. Sa fuite lui coûtera trois ans de sacrifice, de solitude et de doute...

Au-delà de raconter un épisode de résistance, « Wanted » est un film d'archives qui exhume l'intense créativité que l'air de révolte des années 70 avait réussi à libérer. Inédite, censurée ou marginalisée, celle-ci est le meilleur de la création artistique et culturelle de l'histoire du Maroc.

Synopsis

In the Seventies, Moroccan schoolboys and students were constantly dreaming of freedom and democracy. Removals, arbitrary detentions and disappearances, will mark with branding iron this period known as "years of lead". Many militants had chosen to rock in clandestine life. Abdelaziz, 23 years old at the time, lived in loneliness under false identity, during two years before to be arrested.

الهارب، فيلم وثائقي، 27 د، إخراج علي الصافي

اختار عبد العزيز، خلال سنوات الرصاص، أن يعيش بهوية مستعارة هرباً من القمع والمطاردة البوليسية، حتى يتمكن من إكمال مشواره كمناضل يساري. لقد كلفه هروبه ثلاث سنوات من التضحية والعزلة والشك قبل أن يتم التعرف عليه واعتقاله. يتجاوز هذا العمل سرد مرحلة من المقاومة، ليكشف من خلال الأرشيف، عن زخم الإبداع الذي أفرزه التمرّد الذي عرفه المغرب خلال فترة السبعينيات. فرغم المنع والرقابة والتهميش فقد أفرز هذا المناخ، أذهى فترات الإبداع الفني والثقافي في تاريخ المغرب.

Biographie

Né au Maroc, Ali Essafi étudie la psychologie en France et se dirige ensuite vers le cinémadocumentaire et Art & Essai. Il a réalisé, entre autres, «Général, nous voilà», «Le Silence des champs de betteraves», «Ouarzazate Movie» et «Shikhat's Blues»... Qui ont été sélectionnés et primés dans le circuit international. De retour au Maroc, en 2003, il anime plusieurs ateliers d'écriture de film et milite pour la reconnaissance du cinéma documentaire. Il s'attache, en parallèle, au développement de recherches sur les archives cinématographiques et l'histoire de l'image en Afrique du Nord. Ces recherches ont donné lieu à des créations de films et d'installations, comme «Wanted» commissionné par la 10e Biennale d'Art de Sharjah et sélectionné dans diverses manifestations d'Art Moderne à travers le monde ; ainsi que l'installation « Halaqat Nord-Africaines » sélectionnée cette année à la 11e Biennale de l'Art Africain Contemporain de Dakar

Biography

Born in Morocco, Ali Essafi studied psychology in France and then explore the documentary and Art&Essai cinema. He realizes, among others, «General, here we are», «The Silence of the beet fields», «Ouarzazate Movie» and «Shikhat's Blues» ... Who have been selected and awarded at various festivals of international cinema. Returned to Morocco, he was for 2 years Artistic Director of the SNRT and runs several workshops on writing documentary film. Commissioned by the 10th Sharjah Art Biennial, «Wanted», his latest production, has been selected in various manifestations of modern art worldwide. Since then, other creation have been shown in various exhibitions including the Paris Triennial and Dakar Art Biennial

ولد علي الصافي في المغرب، ثم انتقل إلى فرنسا ليدرس علم النفس، قبل أن يواجه كل اهتمامه للفيلم الوثائقي. أخرج العديد من الأفلام الوثائقية من بينها، «جينيرال، نحن هنا»، و«صمت حقول الشمندر»، و«رزازات موفي» و«دموع الشيوخ» ... التي تم اختيارها في محافل دولية. بعد عودته إلى المغرب في عام 2003، أطر علي الصافي العديد من الورشات حول كتابة الفيلم وهو أيضاً يناضل من أجل الاعتراف بالفيلم الوثائقي. يتمسك في نفس الوقت بتطوير البحث في ما يخص الأرشيفات السينماتوغرافية وتاريخ الصورة في شمال أفريقيا مما نتج عنه إنشاء أفلام وتركيبات مثل فيلم «الهارب» الذي تم اختياره في النسخة العاشرة لمعرض الفنون في الشارقة في عروض وفي مختلف المعارض للفن المعاصر في جميع أنحاء العالم. أنجز مؤخراً تنصيباً فنياً بعنوان «حلقات شمال أفريقية» الذي شارك في النسخة الحادية عشرة لبينالي الفن المعاصر الإفريقي بداركار.



TOUDA BOUANANI

NE PERSONNE, 12' 21", 2013

Touda Bouanani. Réalisée avec le soutien du Centre Culturel portugais de rabat, Maroc.

«Je ne suis personne, je ne peux être personne car je porte tous les rêves du monde.» Cette citation de Fernando Pessoa revient comme un leitmotiv présentant «Pessoa» lui-même qui signifie «personne» en portugais et ses différents hétéronymes. A sa mort en 1935, on découvrit une malle pleine de manuscrits signés Alberto Caeiro, Ricardo Reis et de pas moins de 117 noms ! Touda Bouanani engage un dialogue imaginaire entre Pessoa et ses différents hétéronymes et pousse le jeu jusqu'à créer un nouvel hétéronyme Fernanda qui dialogue à son tour avec Alvaro de Campos, Bernardo Soares, Fernando Pessoa, etc.

«I am nobody, and I cannot be anyone because I hold all the dreams in this world.» This quote from Fernando Pessoa is a recurring theme with «Pessoa» itself which means «person» in Portuguese with its various heteronyms. After his death in 1935, A lot of manuscripts signed Alberto Caeiro, Ricardo Reis and no fewer than 117 names were discovered. Touda Bouanani composes an imaginary dialogue between Pessoa and its various heteronyms and pushes the dialogue so far as to create a new heteronym «Fernanda» who engages in a dialogue with Alvaro de Campos, Bernardo Soares, Fernando Pessoa, and so on.



«أنا لست شخصا ولا يمكنني أن أكون أي شخص آخر لأنني أحمل معي كل أحلام العالم.» تتكرر هذه القولة لفرناندو بيسوسا خلال هذا العمل، ككازمة لتقديم «بيسوسا» نفسه. تعني كلمة «بيسوسا» باللغة البرتغالية «شخص» بالإضافة إلى معانيها المختلفة. عندما توفي بيسوسا سنة 1935، تم اكتشاف مجموعة من المخطوطات الموقعة بأسماء ألبرتو كايرووريكارادوريس وما لا يقل عن 117 إسم آخر.

سنقوم تودا بوغاناني بنسج حوار خيالي بين كلمة بيسوسا ومعانيها المختلفة. وستواصل هذا الحوار إلى حد خلق إسم جديد «-فرناندا» الذي سيتجاوز بدوره مع -ألفارو دي كامبوس- و-برناندو سواريز- و-فرناندو بيسوسا- إلخ

Fragments de mémoires, 2014, 20 mn, Touda Bouanani, avec le soutien du Ministère de la Culture, Maroc.

Depuis la mort de son père - le cinéaste, écrivain et dessinateur Ahmed Bouanani (1938-2011) – Touda Bouanani présente régulièrement son oeuvre et sa vie, par le biais d'histoires, d'extraits de films ou de diaporamas. Cette vidéo est née de ces performances. Confrontée aux archives familiales et aux manuscrits inédits qui envahissent l'appartement, elle dresse un portrait de sa famille et de l'oeuvre de son père à travers ses archives.

Since the death of her father - the film director, writer and cartoonist Ahmed Bouanani (1938-2011) - Touda Bouanani regularly presents his work and his life, through stories, film clips or slideshows. This video is the result of these performances. She faces the family archives and unpublished manuscripts that invade the apartment, she paints a picture of her family and her father's work through its archives.

دأبت تودا بوغاناني منذ وفاة والدها المخرج والكاتب والرسام أحمد بوغاناني (1938 / 2011) على تقديم أعماله وحياته بانتظام، من خلال سرد قصص أو عرض أشرطة أو صور. ستجد تودا بوغاناني نفسها في مواجهة هذا الكم الهائل، من أرشيف الأسرة والمخطوطات التي لم يسبق نشرهما من قبل، يملآن فضاء شقتها. سترسم من خلالهما بورتريها لعائلتها ولأعمال والدها.

Poème d'amour à Naïma, 2 mn, Touda Bouanani, avec le soutien de Dabatéatr et du Goethe Institut.

Mise en images du poème d'Ahmed Bouanani «Poème d'amour à Naïma», extrait de «Les persiennes», éditions Stouky, 1980.

تقوم تودا بوغاناني بتحويل قصيدة بعنوان «قصيدة حب لنعيمة» لأحمد بوغاناني إلى قصيدة مصورة.

Dancing in the dark, 7mn, vidéo danse, 2013
Réalisatrice / Director : Kamelia Maalem
(ESAV, Marrakech, Maroc)



Dans l'ombre... Dancing in the dark est une rencontre entre un homme et une femme qui vivent des événements sensuels. Entre séduction et dispute, deux corps communiquent entre eux à travers un voyage de danse. Les personnages du film nous amènent dans un endroit non défini où une relation insolite se développe à travers des étapes : découverte, séduction, monotonie, dispute et réconciliation.

In the shadow... Dancing in the dark is an encounter between a man and a woman who live events between sensual seduction and hassle... through a journey of dance by which their bodies communicate.

The film's characters lead us into the intimate world of a unique relationship with its development and surprises in an undefined place through the stages: discovery, seduction, monotony, dispute and reconciliation.

لقاء بين رجل وامرأة الذين يعيشون بين الإغرائات الحسية والمتاعب من خلال رحلة الرقص التي يتخاطب بها جسداهما. نقودنا شخصيات الفيلم إلى عالم حميمي لعلاقة فريدة من نوعها بتطورها والمفاجآت في أماكن غير محددة من خلال مراحل : الإكتشاف، الإغراء، الرتابة، النزاع والمصالحة.

UNIVERSITY OF ART AND DESIGN CLUJ, ROMANIA

- Untitled, 3'15" experimental, Chitoran Anca Andreea, 2014
- Existence, 3:49, experimental Dimov Dumitru, 2014
- The 5th sin, 2'24", experimental, Mitre Miriam, 2014
- No Strings Attached, 3'53", experimental, Vasile George-Mihai, Szabo George 2014
- My name is, 3'04", experimental, Roman Andra Larisa 2014
- What For? ,3'26", experimental, Dimov Dumitru, 2014
- The second chance, 6'05", experimental, Tăvală Sebastian-Alexandru, 2014
- Breathe! 3'42", experimental, Roman Andra Larisa / Chitoran Andreea / Pop Iuliu 2014
- Flow of Life, 3'08", experimental, Peret Dan / Pop Cristian / Szekely Laszlo / Volosin Matyas 2014
- We in the mirror, 5'24", experimental, Pereț Dan-Alexandru 2014
- World Wide Women, 3'48", experimental, Pereț Dan-Alexandru, 2014



ISART DIGITAL

- PATCHWORK /Réalisation collective/08:15 /2014/Animation
- Maria / Réalisation collective /04:46/2014/Science-Fiction
- L30 / Réalisation collective /04:40/2014/Science-Fiction

GOBELINS

- Nebula/ Camille ANDRE, Marion BULOT, Clément DORANLO, Myriam FOURATI, Jonghyun JUNGBOIX, Alexis KERJOSSE, Sarah SIMON/03 :30/2014/Animation



- 8.9/Pedro VERGANI/03 :00/2014/Animation
- Mortal Breakup /Paula ASSADOURIAN, Marlène BEAUBE, Débora CRUCHON, Maxime DELALANDE, Thibaud GAYRAL, Batiste PERRON/03:15/2014/Animation
- duo / Janis AUSSEL, Elsa BOYER, Marie-Pierre DEMESSANT, Dorian LEE, Laurent MOING, Guitty MOJABI, Aron BOTHMAN/03:30/2014/ Animation



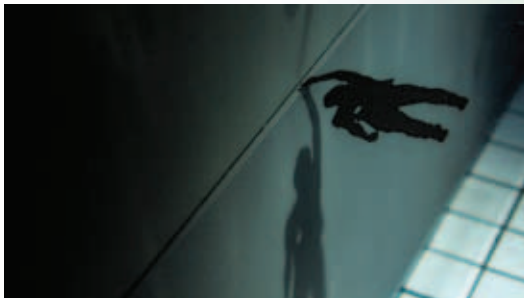
- Un certain Regard / Simon MASSE, Semiramis MAMATA, Anne COURTIN, Rayane RAJI/03 :41/2014/Animation

FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG

- Nebula/ Moritz Poth, Rafael Starman/04:30/2014/Stop-motion
- Opossum /Paul CICHON /04 :00/2014/Animation

ARTFX

- The Black Case / Alexandre Lemaire, Gautier Zahonero, Arnaud Michanol, Emeric Meissirel-Marquot/07:50 /2014/ Science-Fiction
- ENGRENAGE / Swann Chesnel, Léonard Mercier, Etienne Gaulupeau, FabienRosier /05 :30/2014/ Science-Fiction
- Legato / Titiane Lebel, Taïga Ishibashi, Alexis Caresche, Rachel Ajourque /04:30/2014/ Science-Fiction
- Hybris / Audrey Serre, Benjamin Gros, Océane Nguyen, Margaux Le Gall/08 :40/2014/ Animation
- Moi et Mon panda domestique / Camille Billaud, Domitille Mellac, Doriane Lopez/05 :20/2014/ Animation



ECOLE ESTIENNE PARIS

- L'uxoricide /baptiste drapeau/04 :30 /2014/Animation
- Buy Or Die /Ulric Leprovost /03:00/2014/Animation
- L'emprise /Sacha Bricler /03:15/2014/Animation

SANAA DANOUNE

Empreinte gelée, Vidéo Art, Durée: 01:27s, HD

D'habitude, une main est symbole de communication, d'amitié, générosité, de sensualité... Dans cette vidéo, la main gelée couverte de peinture noire symbolise la saleté et la mort. Au fur et à mesure que la main fond, elle se métamorphose pour devenir symbole de blancheur, de propreté et de pureté.

Usually, a hand is a symbol of communication, friendship, generosity and sensuality ... In this video, the frozen hand covered with black paint symbolizes filth and death. Gradually, as the hand melts, it transforms to become a symbol of whiteness, cleanliness and purity.

عادة ما ترمز اليد إلى التواصل، والصداقة، والكرم والحسية. في هذا الفيديو، ترمز اليد المثلجة والمغطاة باللون الأسود إلى القذارة والموت، تتحول وهي تذوب تدريجياً لترمز للنظافة والنقاء والبياض.

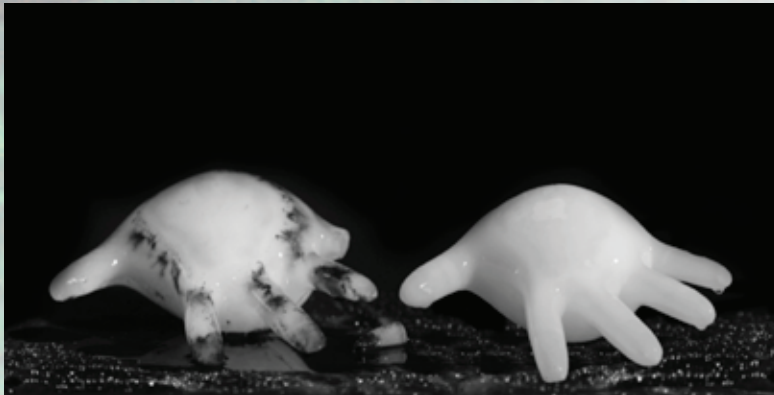


Se renverser, Vidéo Art, Durée: 05:4s, HD

Loin de son usage habituel, le verre se transforme en chambre à torturer. Une mouche enfermée pendant longtemps à l'intérieur d'un verre et surveillée par une caméra entrain de d'agoniser.

Far from its normal use, the glass becomes a torture chamber. A fly entrapped inside a glass is monitored by a camera while dying.

بعيدا عن استعماله اليومي، يتحول الكأس إلى غرفة تعذيب. ذبابة محبوسة يتم حبس ذبابة داخل الكأس ومراقبتها بواسطة كاميرا وهي تحتضر.



Filmer l'oralité

animé par Ali Essafi, cinéaste et artiste vidéo (Maroc)

Filmer l'oralité est le thème central de l'atelier. Nous sommes issus d'une culture où l'oralité a toujours été la forme narrative la plus populaire. Notre arrière plan culturel, notre poésie la plus ancienne, ainsi que nos illustres contes et légendes nous ont été transmis d'abord par voie orale. Comment le cinéma ou le langage audiovisuel peuvent tirer profit de ce matériau brut ? Comment transposer la narration orale en narration filmique ? Cet atelier est une opportunité pour partager ces interrogations et d'autres encore, qui se sont imposées durant le processus de création de mon dernier film Wanted !. C'est un court-métrage dont je suis entrain de développer une version longue. Il a été lui même inspiré par trois films maghrébins expérimentaux, Mémoire 14 d'Ahmed Bouanani, Mohammadia d'Ahmed Bennys et Combien je vous aime d'Azzedine Medour qui ont exploré les mêmes interrogations dans les années 1970. Des films dont la créativité pourraient inspirer les participants de l'atelier à initier de nouveaux projets et donner naissance à des essais originaux.

تصوير الشفهي

من تأطير المخرج علي الصافي

تصوير الشفهي هو التيمة الرئيسية لهذه الورشة. ننحدر من ثقافة يعتبر فيها السرد الشفهي أكثر الأشكال شيوعاً. لقد تم في البداية نقل موروثنا الثقافي والشعري القديم والحكايات والأساطير شفويًا. كيف يمكن إذن للسينما أن تستفيد من هذه المواد الخام؟ كيف يمكن تحويل السرد الشفهي إلى سرد سينمائي؟ ستكون هذه الورشة فرصة لتقاسم هذه الأسئلة وأخرى أيضا التي راودتني أثناء إنجاز فيلم «الهارب». إنني بصدد تحويل هذا الفيلم القصير إلى فيلم مطول. إن هذا الفيلم مستلهم من ثلاثة أفلام تجريبية وهي «الذاكرة» لأحمد البوعناني و«المحمدية» لأحمد بنيس و«كم أحبكم» لعز الدين مدور. لقد تناولت هذه الأفلام الثلاثة نفس الأسئلة في فترة السبعينات. يمكن لهذه الأفلام أن تلهم المشاركين في الورشة لإعداد مشاريع جديدة وتجارب أصيلة.

Workshops 1

L'art visuel et la technologie

animée par PH Eugen Moritz (Roumanie)
(Université d'art et de Design de Cluj – Roumanie)

La création artistique a toujours été influencée par le progrès technologique. La relation entre l'art et la représentation visuelle a pris de différentes formes dans l'histoire, en raison des matériaux utilisés. Aujourd'hui, grâce aux nouvelles technologies numériques, l'artiste a un nouveau moyen d'expression, jamais rencontré dans l'histoire. Le formateur de l'atelier tient à présenter cette relation entre l'artiste, la création et la technologie, surtout les créations de nos jours montrant les nouvelles formes artistiques à la lumière de l'âge numérique. A la fin le formateur montre quelques exemples des créations vidéo réalisés par ses étudiants.

Visual Arts and Technology

Short description: The artistic creation has always been influenced by technology advancements. The relation between art and the way of visual representation took different shapes in history due to raw material. Today thanks to the new digital technologies, the artist has a new way of expression, never met in history. Under my exposure I wish to present this relation between artist-creation-technology, in a short history and I'd like to speak more about present day showing the new artistic shapes in the light of digital age. The role of video and its actual forms of expression. At the end I'll show some examples of video art made by my students.

الفنون المرئية والتكنولوجيا

لقد كان التعبير الفني مرتبطاً دائماً بالتطور التكنولوجي، حيث إن العلاقة بين الفن وطرق التمثيل إتخذت عبر التاريخ، أشكالاً مختلفة حسب المواد المستعملة. اليوم وبفضل التكنولوجيات الرقمية الجديدة أصبح الفنان يملك وسائل تعبير مختلفة لم تكن متاحة من قبل. سيحاول المؤطر من خلال هذا المحترف إظهار العلاقة بين الفنان والإبداع والتكنولوجيا. وسيحدث أيضاً عن مختلف أشكال التعبيرات الفنية مركزاً على هذا العصر التكنولوجي الحالي. وسوف يتكلم أيضاً

عن دور الفيديو وأشكال التعبير المختلفة من خلال عرض أمثلة لأعمال فيديو أنجزها طلبته.

Workshops 2

Image Factory

animé par PhD prof. Daniela Chiorean (Roumanie)

Une présentation des tutorial de l'animation et la transformation de l'image en animation.

Prof. PhD. Daniela Chiorean - Image Factory: a tutorial about the process of image for animation.

عرض برامج تعلم أفلام التحريك وكيفية تحول الصورة في هذه الأفلام.

Workshops 3

Fondant Velvet : l'expressivité de la pâte à sucre dans le design culinaire

animé par PhD prof. Radu Solovastu (Roumanie)

Une présentation des produits réalisés par prof. Radu Solovastu suivant toutes les règles du design culinaire.

A presentation of the products made by Prof. Radu Solovastu following all the rules of culinary design.

تقديم عرض لمنتجات من صنع الدكتور رادو سولوفاسترو حيث يوضح من خلالها معظم قواعد التصميم في فن الطبخ.

Workshops 4

Initiation à la modélisation et à l'animation 3D

animé par Younes MOUSLIH président de l'association ANIMAROC et fondateur du festival international du film d'animation CASANIM (Maroc)

The workshop will be an initiation in 3D animation, in the field of ads, Preparation of 3D graphic elements, Modeling and texture as well as Lighting and rendering.

Initiation en animation 3D, Préparation des éléments graphiques 3D, la modélisation et la texture ainsi que l'éclairage et le rendu

Association ANIMAROC

Animaroc, est une association à but non lucratif, créée en 2010, grâce à l'initiative de jeunes artistes marocains. Animaroc est une plate-forme d'actions, d'échange et de découverte de jeunes talents. Elle oeuvre pour le développement de l'imagination et la créativité du grand public, par le biais de l'image et du son. Son objectif est de promouvoir les différentes techniques du film d'animation auprès du public Marocain.

ANIMAROC Association

Animaroc association was created at the beginning of 2010 thanks to young Moroccan artists. It is a Non-profit organisation, since its beginning the association was a platform of actions, exchange and discovery. It aims for the development of creativity and the imaginative spirit of the public, through techniques of image and sound. Its objective is to promote the different techniques of animation with the Moroccan public.

Workshops 5

Montage numérique

animé par Njoud Jeddad, monteuse et enseignante (Maroc)

La formation vise à initier les étudiants à l'utilisation du logiciel de montage final cut et leur permettre d'acquérir les bases essentielles des techniques de montage vidéo (cours théoriques et exercices pratiques)

يهدف هذا المحترف إلى تعليم الطلبة المبتدئين المبادئ الأساسية للمونتاج الرقمي من خلال دروس نظرية وأعمال تطبيقية



« Le voyage de la lettre de la tablette d'argile à la tablette IPAD »

Dans cette conférence, le calligraphe Mohamed Idali nous donnera un aperçu sur l'écriture calligraphique tout en essayant de répondre à ces questions : qu'est ce que la calligraphie ? Qu'est ce que la lettre ? Que veut dire écrire ? Pourquoi les arabes écrivent de droite à gauche?

«The journey of the letter from the clay tablet to the iPad tablet»

In this conference, the calligrapher Mohamed Idali give us an overview of calligraphic writing while trying to answer these questions: What is calligraphy? What is the letter? What is writing? Why Arabs write from right to left?

محاضرة : سفر الحرف من اللوحة الطينية إلى اللوحة الرقمية.

سيتطرق الخطاط المغربي محمد إيدعلي إلى تاريخ الخط محاولا الإجابة عن الأسئلة التالية: ما هو الخط ؟ ما هو الحرف ؟ وما معنى الكتابة ؟ لماذا نكتب من اليمين من اليسار ؟

Artiste calligraphe, Mohammed Idali a grandi à Safi au Maroc et vit en France où il a suivi ses études aux Beaux-arts et en Lettres arabes comparées.

C'est par la voie des maîtres classiques qu'il a fait ses premières armes en tant que calligraphe.

Il travaille aujourd'hui ses œuvres en recherchant le plus juste équilibre entre la lettre calligraphiée et les fonds de volumes aux compositions abstraites. La lettre structure le corps du tableau et prend alors une dimension picturale.

C'est la perfection du geste et du tracé de chaque lettre qui est recherchée, dans l'espoir d'atteindre une harmonie dans l'œuvre.

Le tableau trouve sa source dans un texte poétique et littéraire, classique ou plus contemporain. Des extraits inspirent la composition des lettres, des couleurs, ocre et terre, des mouvements liés aux entrelacs...

Depuis 1993, Mohammed Idali expose sans discontinuer chaque année, en France et à l'étranger (Maroc, Suisse,...).

Passionné par la poésie et le théâtre, il participe à de nombreuses publications en poésie en langue arabe ou française, en y apportant son inspiration calligraphique. Il réalise également des spectacles vivants, aux côtés de poètes ou de musiciens où, calligraphiant en se laissant inspirer par le rythme, le mot, le sens, il offre au spectateur une seconde écoute, comme une rêverie à La Lettre.

15h00: «Paroles poétique» Lecture bilingue accompagnée de musique et images 16h00 :Projections / Débats autour de l'art vidéo animé par Marc Mercier ProjecUon de film d'animation pour enfants du 22 au 25 avril à partir de 19h

- يقدم المهرجان شكره وامتنانه ل:
- وزارة التربية الوطنية والتعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي
 - رئاسة جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
 - سفارة جمهورية ألمانيا الاتحادية
 - ولاية جهة الدار البيضاء الكبرى
 - ولاية أمن الدار البيضاء الكبرى
 - عمالة مقاطعات مولاي رشيد
 - مقاطعة مولاي رشيد
 - مديرية الجمارك والضرائب الغير المباشرة
 - المركز السينمائي المغربي
 - مؤسسة كسكس داري
 - (وفا للد)
 - المعاهد الثقافية الفرنسية بالمغرب: الدار البيضاء - مراكش - اكادير - الجديدة - مكناس - تطوان - فاس.
 - المركب الثقافي مولاي رشيد
 - رواق مرسم
 - رواق CultureInterface
 - استوديو الفنون الحية بالدار البيضاء
 - les instants vidéo numériques et poétiques للمارسيلا
 - المركز الثقافي بافيون، هنوفر، ألمانيا
 - جمعية أنيماروك لأفلام التحريك
 - جمعية أفريكينا
 - فرقة Arts Immédiats
 - فرقة أدريان موندو
 - منير فاطمي
 - محمد الباز
 - علي الصافي
 - تودا بوعناني
 - القناة الثانية (2M)
 - راديو 2M
 - القناة الأولى
 - الصحافة الوطنية المكتوبة والسمعية البصرية والرقمية
 - الجامعات والمدارس الفنية: لمعهد الوطني للفنون الجميلة بتطوان، جامعة كلوج نابوكا للفن والتصميم (رومانيا)، مدرسة غوبلان (فرنسا)، مدرسة إيسما (فرنسا)، مدرسة الفن FX (فرنسا)، مدرسة إتيان بياريس، أكاديمية الفيلم بألمانيا
 - وجميع الفعاليات الفنية والوطنية والدولية، التي ساهمت في تنظيم وإنجاح هذه الدورة.

رئيس المهرجان : عبدالقادر كنعاني، عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسك - الدار البيضاء
التنسيق العام : رشيد الحضري، عبد المجيد بوزيان، عبد اللطيف المرتجي
مدير الفني للمهرجان : عبدالمجيد سداتي
مساعد المدير الفني : مراد زكير، المستعطي حمزة.
اللجنة العلمية : عبد المجيد الجهاد، عبد الباقي بلفقيه، فتاح الديبوري، محمد أغليمو
الإدارة التقنية : محمد الطاهري، اسماعيل بحويحي ومحمد أمين أمريش
التواصل والعلاقات العامة : أحمد طنيش، كاميليا لهوب، مروان السبياري، فاطمة الزهراء بلحا، لمياء الدكالي.
التدبير المالي : هدى بزاوي، يوسف اسفري، زكية امريدي، إيمان باجي
كتابة المهرجان : سعاد ايران، عبد الرحيم العسري
تصميم وإنجاز الدعائم التواصلية : عزيز شفيق
الموقع الإلكتروني : عبد المجيد بوزيان، عبد الله باخوي، هشام الشاوي
التوثيق : حسن لحرش، ياسين الكواي وطلبة شعبة السمعي البصري بالكلية فوج 2014/2015
الترجمة : سمير الأزهر، لحسن واسمي
الطبع : مطبعة بيست
النقل : عبداللطيف اجبيلي، حسن أكراي ويوسف الكندري
المیصال : عبد الله الزوهادي
التنسيق : صفية ماركسي
تدبير فضاءات العروض : محمد ياسين سعد الله، علي بن براج، شيماء شكير، يحيى الشتوي

كلمة مدير المهرجان

شهد العالم في السنوات الأخيرة عدة تحولات شملت المجالات الثقافية والتكنولوجية وغيرت من ممارساتنا الثقافية. فالإنترنت وشبكات التواصل الاجتماعي والهواتف الذكية واللوحات الإلكترونية، كلها تقنيات غيرت علاقتنا مع العالم، كما غيرت معالم حياتنا وطرق تفكيرنا وإدراكنا وتمثلاتنا وطريقتنا في المشاهدة والسمع والقراءة. وأمام هذا الوضع، فقد تنبأ بعض المنظرين بموت فن الفيديو بل و بالفن عموماً. ولكن على الرغم من كل هذه التغييرات، فإن فن الفيديو لا يزال موجوداً. أولاً، لأنه لم يتطور بشكل خطي متصاعد في اتجاه نقطة النهاية. ثانياً، لأنه لا يشكل اتجاهها فناً أو مدرسة، ولكنه كما أعرب عن ذلك مخترع فن الفيديو الكوري نام جون بايك، يمثل حالة ذهنية نعيش ونموت بها.



إن فن الفيديو هو فن هجين و عابر، غير أن قوته تكمن في قدرته على تجديد نفسه باستمرار. إنه يتخلل كل الفنون، يتغذى منها ويتأثر بها ويؤثر فيها في نفس الوقت.

إن الذين تنبأوا بموت المهرجان الدولي لفن الفيديو لم يكونوا قط على صواب. فالمهرجان لا زال مستمراً على الرغم من الصعوبات المالية واللوجستية وتردد بعض الداعمين الخواص والشركاء العموميين، الذين ما زالوا لم يؤمنوا بعد بهذا الفن الواعد والملتزم. إنه وفي غياب سياسة ثقافية لا تعترف بفن الفيديو والفنون الرقمية، فإن المهرجان عرف كيف يضمن استمراريته من خلال ربط علاقات متينة مع الفنانين المحليين والدوليين وكذلك المهرجانات الأجنبية ذات الصيت العالمي.

بالتأكيد، كل شيء جاهز هذه السنة لاستقبالكم في هذا الحدث الفني المتميز: برنامج متنوع، وفنانون مرموقون، وإبداعات في فن الفيديو المعاصر تعرض لأول مرة وفضاءات فنية جذابة. وحتى يضمن المهرجان استمراريته في أجواء مناسبة، اخترنا منذ السنة الماضية أن نفتح على مجموعة من الأروقة الفنية. إن هدفنا من ذلك هو أن تولي هذه الأروقة مزيداً من الاهتمام لهذا الشكل الفني المتميز. و أن نهيء ظروف أفضل لعرض أعمال الفنانين المغاربة، هواة كانوا أم من ذوي الخبرة، محليين أو مقمين بالمهجر. كما نطمح في الأخير إلى مد الجسور بين الجامعة وهذه المؤسسات الفنية.

إننا اليوم واثقون جداً، أكثر من ذي قبل، بأن الأروقة الفنية والمتاحف ستواجه عاجلاً أم آجلاً، فنانين معاصرين يدخلون مناهج وتقنيات جديدة في ممارستهم الفنية، تمتح من تكنولوجيا الصورة والصوت. لقد أن الوقت لكي تتبنى هذه المؤسسات هذه الممارسات المبتكرة.

من هذا المنطلق فقد برمجتنا مجموعة من العروض الفنية في فن الفيديو المعاصر بشراكة مع رواق CulturesInterface ورواق رسم و استديو الفنون الحية، هذا إضافة إلى عدة معاهد الفرنسية بالمغرب.

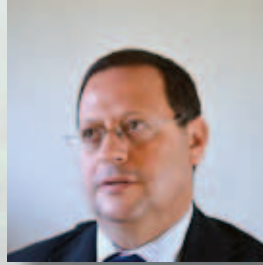
نتقدم بخالص شكرنا إلى كل الفنانين الذين جاؤوا من أنحاء متعددة من العالم ليقاسمونا هذه اللحظات الإبداعية الحميمة. نتقدم بشكرنا كذلك إلى الفنانين الذين لم يتمكنوا من الحضور معنا غير أنهم تفضلوا بإرسال أعمالهم.

لا تفتونا الفرصة أيضاً دون أن نقدم شكرنا الخاص إلى كل المؤسسات العمومية والخاصة التي دعمتنا، وإلى كل الصحافة السمعية-البصرية و المكتوبة و الرقمية التي ساندتنا خلال هذه الدورة.

عبدالمجيد سداتي، المدير الفني للمهرجان

كلمة رئيس المهرجان

يتكرر الموعد، وها هي الدورة الواحدة والعشرين من المهرجان الدولي لفن الفيديو للدار البيضاء تجمع شبابا من عدة دول صديقة وشقيقة قصدوا الدار البيضاء من أجل الحوار والإبداع والتكوين من خلال مختلف الأنشطة التي تنظم داخل كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك وخارجها. إن هذا المهرجان، بما يقدمه من تأطير للشباب وتبادل للتجارب والخبرات بين باحثين وجامعيين وفنانين في مجالات تقنيات الصورة والفنون الرقمية، يعطي فكرة حقيقية عن الدينامية والنشاط الذي تعرفه جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء وهي تبدأ سنتها الأكاديمية والثقافية الأولى بعد



ولادتها من رحم جامعتي الحسن الثاني المحمدية وجامعة الحسن الثاني عين الشق. لقد كانت ومازالت كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك تصبو إلى أن تكون واجهة للجامعة المغربية في توجيهها لتأصيل وتشجيع الإبداع الفني للطلبة وفي انفتاحها على العالم وعلى كل الثقافات وكل التجارب الفنية والإبداعية والعلمية أيا كان مصدرها وأيا كانت هوية منتجها. تتميز هذه الدورة بتوسيع دائرة الفضاءات التي تحتضن فعاليات المهرجان، وهذه إشارة منا لضرورة تفعيل التعاون مع الأروقة الفنية والمتاحف لما لذلك من دور في إغناء الساحة الثقافية في مدينة من حجم الدار البيضاء التي يمكن اعتبارها عاصمة اقتصادية وثقافية بامتياز. ووعيا من المهرجان بدوره في الإشعاع والتكوين والإبداع، فإنه فتح أبوابه بشكل واسع للفنانين وللشباب المغربي على الخصوص لتقديم إبداعاتهم ومناقشتها وتقييمها، الشيء الذي سيساهم بدون شك في الرفع من مستواها وجودتها.

إن محور هذه الدورة هو "عبور" ... العبور بكل وتمظهراته وبكل حملته الفكرية والفضائية، العبور من الفيديو إلى الفنون الرقمية ... العبور عبر الحدود للأشخاص والأفكار والأنماط، هذا العبور الذي يحقق تفاعلا وتلاحما وتكاملا بين الأشخاص والثقافات، بدون اصطدام أو استيلاء أو امتصاص حيث تحافظ الفنون والثقافات والمجتمعات على هويتها وكيونتها.

من هذا المنطلق، فملصق هذه الدورة يبئر العين كأداة للعبور ودورها في معابنته وتوجيهه ووصفه ... هكذا نرى عين الجامعة على كل ما تعرفه المجتمعات من تحولات/عبور في الممارسات والسلوكات، عين الجمهور على كل الإبداعات/عبور التي تحاول تمثل الواقع وتلواته ... عين إنسان الوقت الحاضر الذي يتحسر كل يوم مما يراه في وسائل الإعلام من دمار وفناء ... يعيش في مرحلة عبور إلى مرحلة جديدة في العالم لا أحد يعرف لا خلفيتها ولا سرعتها ولا نتائجها ... خاصة أن الكاميرا، التي هي الأداة التي تتابع هذا العبور كل دقيقة وكل ثانية، أصبحت في متناول كل واحد منا في هاتفه المحمول.

السيد عبد القادر كنكاي
عميد الكلية، رئيس المهرجان



جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
بنمسيك، الدار البيضاء



المعهد الجامعي
لفن
الفيديو
لدار البيضاء

الدورة 21

25-22
أبريل
2015

عبور